

**ÜBERSETZUNGSHILFE  
Pre-Travel-Clearance**

**POMŮCKA PRO VYPLNĚNÍ REGISTRAČNÍHO FORMULÁŘE DO RAKOUSKA**

**Hinweis:** dieses Dokument dient nur als Übersetzungshilfe zum Ausfüllen des offiziellen Formulars. Dieses Dokument kann nicht als Unterlage bei der Einreise nach Österreich genutzt werden. Es ist notwendig, vor der Einreise nach Österreich das offizielle Formular in deutscher Sprache (**HIER**) oder englischer Sprache (**HIER**) auszufüllen.

**Upozornění:** tento dokument slouží pouze jako pomůcka pro vyplnění oficiálního formuláře. Tento dokument nemůže být použit jako doklad při příjezdu do Rakouska. Před příjezdem do Rakouska je nezbytné vyplnit oficiální formulář v němčině (**ZDE**) nebo v angličtině (**ZDE**).

**Bei der Einreise nach Österreich können folgende gesetzliche Bestimmungen gelten:**

- Registrierung zur Pre-Travel-Clearance,
- Vorweis eines ärztlichen Zeugnisses oder eines in deutscher oder englischer Sprache ausgestellten Nachweises über ein gültiges negatives Testergebnis auf SARS-CoV-2, eines Impfzertifikats bzw. eines Genesenen-Nachweises von SARS-CoV-2,
- Unverzögerlicher Antritt einer zehntägigen Quarantäne nach der Einreise, die frühestens am fünften Tag nach der Einreise durch einen negativen molekularbiologischen Test (z.B. PCR-Test) oder Antigen-Test auf SARS-CoV-2 beendet werden kann. Der Tag der Einreise gilt als Tag „null“.

Welche Bestimmungen gelten, ist vom Ausreiseland bzw. Aufenthaltsland und dem Einreisegrund abhängig.

**Ausnahmen der verpflichtenden Registrierung zur Pre-Travel-Clearance**

Von der verpflichtenden Registrierung zur Pre-Travel-Clearance ausgenommen sind unter anderem Personen, die

- aus einem Staat oder Gebiet der Anlage 1 regulär einreisen und
- sich in den vergangenen zehn Tagen ausschließlich in einem Staat oder Gebiet der Anlage 1 oder in Österreich aufgehalten haben und
- einen Nachweis im Sinne der 3-G-Regel (geimpft, getestet, genesen) besitzen.

**Trifft dies auf Sie zu, muss das PTC Formular nicht ausgefüllt werden.**

Zu den Staaten und Gebieten der Anlage 1 gehören derzeit: Albanien, Andorra, Armenien, Aserbaidschan, Australien, Belgien, Bosnien und Herzegowina, Brunei, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Fürstentum Liechtenstein, Griechenland, Hong Kong, Irland, Island, Israel, Italien, Japan, Jordanien, Kanada, Katar, Kosovo, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Macau, Malta, Moldau, Monaco, Montenegro, Neuseeland, Niederlande, Nordmazedonien, Norwegen, Polen, Portugal, Rumänien, San Marino, Saudi-Arabien, Schweden, Schweiz, Serbien, Singapur, Slowakei, Slowenien, Spanien, Südkorea, Taiwan, Thailand, Tschechische Republik, Ungarn, Vatikan, Vereinigte Staaten von Amerika, Vietnam und Zypern.

**Minderjährige bis zum vollendeten zwölften Lebensjahr**

Für Minderjährige bis zum vollendeten zwölften Lebensjahr gelten mit Ausnahme der Verpflichtung zur Testung die gleichen Voraussetzungen und Rechtsfolgen wie für den Erwachsenen, unter dessen Aufsicht sie reisen. Gilt die Quarantäne des Erwachsenen, unter dessen Aufsicht die Minderjährigen reisen, als beendet, gilt auch die Quarantäne für diese als beendet.

**Při příjezdu do Rakouska mohou platit následující zákonná ustanovení:**

- registrace (Pre-Travel-Clearance),
- předložení lékařského potvrzení nebo potvrzení v německém či anglickém jazyce o platném negativním výsledku testu na SARS-CoV-2, očkovacího certifikátu, příp. potvrzení o prodělaném onemocnění SARS-CoV-2,
- neprodlený nástup do 10-denní karantény po příjezdu, která může být ukončena nejdříve 5. den po příjezdu absolvováním PCR nebo antigenního testu na SARS-CoV-2. Den příjezdu se počítá jako „nultý“ den.

Která z těchto ustanovení platí v konkrétním případě, je závislé na zemi pobytu, resp. zemi, ze které do Rakouska přicestujete, a důvodu cesty.

**Výjimky z povinnosti vyplnit registrační formulář**

Výjimka z povinnosti vyplnit registrační formulář se vztahuje mj. na osoby, které

- cestují ze státu nebo území uvedeného v příloze 1 a
- v uplynulých 10 dnech se zdržovali výhradně ve státu nebo na území uvedeném v příloze 1 nebo v Rakousku a
- disponují dokladem o očkování, testování nebo prodělaném onemocnění.

**Pokud patříte mezi tyto osoby, nemusíte registrační formulář vyplňovat.**

Mezi státy a území v příloze 1 patří momentálně: Albánie, Andorra, Arménie, Ázerbájdžán, Austrálie, Belgie, Bosna a Hercegovina, Brunej, Bulharsko, Dánsko, Německo, Estonsko, Finsko, Francie, Lichtenštejnsko, Řecko, Hongkong, Irsko, Island, Izrael, Itálie, Japonsko, Jordánsko, Kanada, Katar, Kosovo, Chorvatsko, Lotyšsko, Litva, Lucembursko, Macao, Malta, Moldavsko, Monako, Černá Hora, Nový Zéland, Nizozemsko, Severní Makedonie, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, San Marino, Saudská Arábie, Švédsko, Švýcarsko, Srbsko, Singapur, Slovensko, Slovinsko, Španělsko, Jižní Korea, Tchaj-wan, Thajsko, ČR, Maďarsko, Vatikán, USA, Vietnam a Kypr.

**Nezletilé osoby do dovršení 12 let věku**

Pro nezletilé osoby do dovršení 12 let věku platí s výjimkou povinnosti testování tytéž předpoklady a právní dopady, jako pro dospělou osobu, pod jejímž dohledem cestují. Pokud je karanténa dospělé osoby, pod jejímž dohledem nezletilé osoby cestují, ukončena, pak je ukončena i pro tyto nezletilé osoby.

německy	česky	poznámka
Staat oder Gebiet der Ausreise	stát nebo území, ze kterého cestujete	Land oder Gebiet, aus dem Sie ursprünglich abreisen (Transitländer nicht angeben)

		<i>stát nebo území, kde jste započali cestu (tranzitní země neudávat)</i>
Aufenthalt in den letzten zehn Tagen	pobyt v posledních deseti dnech	
weiteres Land	přidat další zemi	
Datum der nächsten Einreise nach Österreich	datum příjezdu do Rakouska	
Transportmittel	dopravní prostředek	
KFZ-Kennzeichen bzw. Flug-/Schiff-/Zug-/Busnummer	SPZ vozidla, příp. číslo letu/lodi/vlaku/autobusu	
Datum der Ausreise aus Österreich	datum odjezdu z Rakouska	
Grund der Einreise	důvod cesty	
Reguläre Einreise nach Österreich	jednorázová cesta do Rakouska (nespadající pod žádnu z výjimek)	z.B. Tourismus  <i>např. za účelem turistiky</i>
Erleichterte Bestimmungen für die Einreise nach Österreich § 7 (3)	jednodušší podmínky pro vstup do Rakouska podle § 7 (3)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- regelmäßiger Pendlerverkehr (zu beruflichen oder familiären Zwecken)</li> <li>- Einreise zu beruflichen Zwecken</li> <li>- Einreise von Minderjährigen zwischen dem vollendeten zwölften und dem vollendeten 18. Lebensjahr in Begleitung von Erwachsenen, sofern die Begleitpersonen mit einem Impfbizifikat gemäß § 7 Absatz 3 Z 3 einreisen</li> <li>- Einreise von Begleitpersonen im Rahmen der Einreise aus medizinischen Gründen gemäß § 8</li> <li>- Einreise aus unvorhersehbaren, unaufschiebbaren, besonders berücksichtigungswürdigen Gründen im familiären Kreis, wie insbesondere aufgrund von schweren Krankheitsfällen, Todesfällen, Begräbnissen, Geburten sowie der Betreuung von unterstützungsbedürftigen Personen in Notfällen</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>pravidelné pendlování (z pracovních nebo rodinných důvodů)</i></li> <li>- <i>pracovní cesta</i></li> <li>- <i>cesta nezletilých osob mezi dovršeným 12. a 18. rokem v doprovodu dospělé osoby, pokud tento doprovod při příjezdu disponuje očkovacím certifikátem podle § 7 odst. 3 Z 3</i></li> <li>- <i>cesta doprovodných osob v rámci cesty z lékařských důvodů podle § 8</i></li> <li>- <i>cesta z nepředvídatelných, neodkladných rodinných důvodů hodných zvláštního zřetele, např. kvůli vážné nemoci, úmrtí, pohřbu, porodu nebo nezbytné péči o příbuzné</i></li> </ul>

<p>Einreise auf Grund der Inanspruchnahme von unbedingt notwendigen medizinischen Leistungen §8 (1) / (2)</p>	<p>cesta z důvodu naléhavé lékařské péče podle §8 (1) / (2)</p>	<p>gilt für</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- österreichische Staatsbürger</li> <li>- Personen, die der Pflichtversicherung in der Krankenversicherung in Österreich unterliegen</li> <li>- Personen, denen von einer österreichischen Krankenanstalt eine Behandlungszusage erteilt wurde</li> </ul> <p><i>platí pro</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- občany Rakouska</li> <li>- osoby se zdravotním pojištěním v Rakousku</li> <li>- osoby s potvrzením o provedení vyšetření/základního zákroku od rakouského zdravotnického zařízení</li> </ul>
<p>Andere Ausnahme bei der Einreise nach Österreich § 10</p>	<p>jiná výjimka při cestě do Rakouska podle § 10</p>	<p>gilt u.a. für Reisen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- zur Aufrechterhaltung des Güter- und Personenverkehrs</li> <li>- zum Transit ohne Zwischenstopp</li> </ul> <p><i>platí mj. pro</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- řidiče v osobní a nákladní dopravě</li> <li>- tranzit bez zastávky</li> </ul>
<p>Nachweise über eine geringe epidemiologische Gefahr</p>	<p>doklady o nepatrné epidemiologické hrozbě</p>	
<p>Ein Impfbzertifikat über eine Impfung gegen SARS-CoV-2 (Vollimmunisierung) oder ein ärztliches Zeugnis darüber liegt bei der Einreise vor.</p>	<p>Při příjezdu disponuji očkovacím certifikátem nebo lékařským potvrzením o očkování proti SARS-CoV-2 (plná imunizace).</p>	<p>Es muss eine der folgenden Voraussetzungen vorliegen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zweitimpfung, wobei diese nicht länger als 360 Tage zurückliegen darf</li> <li>- Ablauf von 21 Tagen seit der Impfung bei Impfstoffen, bei denen nur eine Impfung vorgesehen ist, wobei diese nicht länger als 270 Tage zurückliegen darf</li> </ul> <p><i>musí být splněna jedna z těchto podmínek:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- od aplikace druhé dávky neuplynulo více než 360 dní</li> <li>- od aplikace jednodávkové vakcíny uplynulo min. 21 dní, ale ne více než 270 dní</li> </ul>
<p>Ein Genesungszertifikat über eine überstandene Infektion mit SARS-CoV-2 oder ein ärztliches Zeugnis darüber liegt bei der Einreise vor.</p>	<p>Při příjezdu disponuji certifikátem nebo lékařským potvrzením o prodělaném onemocnění SARS-CoV-2.</p>	<p>Genesungszertifikat = eine ärztliche oder behördliche Bestätigung über eine in den letzten 180 Tagen überstandene Infektion mit SARS-CoV-2; ein Nachweis über neutralisierende Antikörper, der nicht älter als 3 Monate sein darf, ist einem solchen Zertifikat gleichgestellt</p>

		<i>za certifikát se považuje lékařské nebo úřední potvrzení o onemocnění SARS-CoV-2 prodělaném v uplynulých 180 dnech; rovněž se lze prokázat max. 3 měsíce starým testem na přítomnost protilátek</i>
Ein negatives Antigen-Testergebnis auf SARS-CoV-2 oder ein ärztliches Zeugnis darüber liegt bei der Einreise vor.	Při příjezdu disponuji negativním výsledkem antigenního testu na SARS-CoV-2 nebo lékařským potvrzením o něm.	Testergebnis in Tschechien: Testergebnis auf Deutsch oder Englisch Test in Österreich: Testergebnis  <i>test v ČR: výsledek testu v němčině / angličtině</i> <i>test v Rakousku: výsledek testu</i>
Ein negatives molekularbiologisches Testergebnis (z.B. PCR-Test) auf SARS-CoV-2 oder ein ärztliches Zeugnis darüber liegt bei der Einreise vor.	Při příjezdu disponuji negativním výsledkem PCR testu na SARS-CoV-2 nebo lékařským potvrzením o něm.	
Angaben zur Person	osobní údaje	
Nachname	příjmení	
Vorname	jméno	
Geburtsdatum	datum narození	
Telefonnummer	telefonní číslo	
Österreichische / EU / EWR / Schweizer Staatsbürgerschaft oder Wohnsitz / gewöhnlicher Aufenthalt in Österreich	občan Rakouska / EU / EHP / Švýcarska nebo osoba s pobytem v Rakousku	
E-Mail-Adresse	e-mailová adresa	Registrierungsbestätigung bei Einreise in gedruckter oder elektronischer Form (Smartphone) vorweisen  <i>potvrzení o registraci předložit při příjezdu v tištěné nebo elektronické podobě (v chytrém telefonu)</i>
Wohnsitz bzw. Aufenthaltsadresse in Österreich (Adresse des Quarantäne-Orts)	bydliště, příp. adresa pobytu v Rakousku (adresa, na které budete příp. absolvovat karanténu)	z.B. Adresse des Dienstorts oder Ausbildungsstätte  <i>např. adresa pracoviště nebo školy</i>
Straße	ulice	
Hausnummer	číslo domu	
Stiege, Türnummer	vchod, číslo dveří	
Postleitzahl	PŠČ	
Bestätigung	potvrzení	
Ich habe die Informationen gelesen und erkläre mich mit den gesetzlichen Erfordernissen einverstanden. Ich bestätige, dass meine Angaben korrekt sind.	Informace jsem si přečetl(a) a prohlašuji, že jsem srozuměn(a) se zákonnými požadavky. Potvrzuji, že mé údaje jsou pravdivé.	
senden	odeslat	